



## 大会

第十九届特别会议

正式记录

## 第十一次全体会议

1997年6月28日,星期六,上午12时30分举行  
纽约

主席:拉扎利·伊斯梅尔先生 ..... (马来西亚)

上午12时45分开会。

## 议程项目8(续)和议程项目9

## 全面审查和评价《21世纪议程》的执行情况

## 第十九届特别会议全体会议特设委员会的报告

(A/S-19/29)

## 通过最后文件

主席(以英语发言):现在我请第十九届特别会议全体会议特设委员会主席、埃及的穆斯塔法·托尔巴先生阁下讲话。

托尔巴先生(埃及),第十九届特别会议全体会议特设委员会主席(以英语发言):各位会员知道,大会第十九届特别会议的召开是为了审查和评价执行1992年召开的联合国环境与发展会议达成的各项协议的执行情况。这次会议为我们提供了一个独特的机会进一步促进和加强地方、国家、区域和国际执行21世纪议程、关于环境与发展里约宣言以及没有法律约束力的关于所有类型森林的管理、养护和可持续发展全球协商一致权威性原则声明(森林原则)。我们受到的挑战是重新献身和重新承诺进一步推进执行这些历史性协议。

我们在对自从里约会议以来发生的情况进行复杂而详细的审查。这一审查标志着我们第一次想对我们作出的承诺进行交待,并坦诚地评价我们的进展。在政府间一级,参与这一审查的有国家元首或政府首脑、部长、大使和政府政策制定者。它也牵涉到广泛的公民社会团体,包括商界领袖和社会的所有其他重要团体和部门的代表。

我们的谈判历史很长而且有时是困难的。主席先生,我谨说一句话对你个人表示真诚感谢,你在某些关键时刻进行干预使事情办成。谈判不仅在特别会议本身的期间进行,而且在会前几个星期中、在可持续发展委员会会议时和休会期间的工作组中进行。

在本届特别会议期间,部长们都积极参加了有关财政、气候变化和森林等具有重要政治意义问题的讨论。我要介绍的成果是进一步执行《21世纪议程》的方案。它表明我们作出了最佳集体努力,以了解过去五年来所发生的情况,并对为确保今后充分有效执行《21世纪议程》所需采取的行动提出建议。它包括一项承诺声明,表达了充分执行该方案,从而加快实施《21世纪议程》的集体意愿。我们很早就已成功地对文件中的许多段落达成一致。

但是,有些问题不到最后时刻无法得到充分解决。该文件载有涉及财政和国际合作以及转让无害环境技术的商定语言。但是,这些问题在我们整个谈判期间一直是人

97-85791 (c)

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关代表团的成员一人署名,在会议举行后一个月内送交逐字记录处处长(C-178室)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

们的基本关切。发展中国家对自1992年以来官方发展援助全面下滑趋势抱有合理的关切。它们当然期望立即制止并扭转这种趋势。

在承认我们稀少的淡水资源的至关重要性方面并就为紧迫处理这个问题所提议的各项行动都达成协议。设立森林问题特设不限成员名额政府间论坛也为继续进行有关森林问题的政府间政策对话奠定了良好基础。大气层和能源问题的谈判非常冗长且十分困难。但尽管如此,现已向发达国家发出一个强烈的信号,要求它们在即将召开的气候变化问题京都会议上对温室气体排放具有法律约束力、有意义、实际和平等的目标作出承诺。各位成员面前的文件中有关能源问题的案文应该为今后几年有益的国际合作提供基础。显然,在我们设法充分执行《21世纪议程》时,消除贫穷和贸易与环境间关系将继续成为各国非常关切的问题。

我认为,本届特别会议的成果应使可持续发展委员会的工作得到加强,因为我们现在有了一项商定的新的多年期工作方案,它把人们的注意力集中在谈判期间主导我们大量讨论工作的关键部门和跨部门主题上。我认为,该工作方案将有助于委员会进一步提高我们对这些问题的理解和制订面向行动的各项提案。

我们已在比较短的时间内通过谈判为促进执行《21世纪议程》取得很大成就,显然,仍有大量工作要做,但我向大会推荐我们的方案和我们的报告,该报告将由报告员介绍,并向大会本届特别会议全体会议推荐。

主席(以英语发言):我现在请担任报告员的第十九届特别会议特设全体委员会副主席、挪威的伊登·艾德黑姆女士介绍报告。

艾德黑姆女士(挪威),担任报告员的第十九届特别会议特设全体委员会副主席(以英语发言):我谨介绍载于文件A/S-19/29和文件A/S-19/AC.1/L.1和增编1至33的第十九届特别会议特设全体委员会的报告。

正如大会将忆及的那样,本特设委员会负责在题为“全面审查和评价《21世纪议程》执行情况”的议程项

目8下最后落实一项文件,以供特别会议审议。特设委员会在两次会议上就这个项目进行了讨论,并专门就这项文件召开了第三次会议并进行若干非正式协商和交换意见。我要借此机会对一个尚未列入大会面前印刷案文中的情况加以补充,以最后落实这份报告。

在文件A/S-19/AC.1/L.1中,第2段中的第二个空白处应插入“三”字;“6月”后面的第二个空白处应插入数字27;该段结尾的第三个空白处应读作“SR.13”。

在第12段,第一行应读作:“在1997年6月27日的第三次会议上”,本句其余部分保持不变。第13段应读作:

“在6月27日的第三次会议上,特设全体委员会审议了其报告。许多国家的代表发了言。特设委员会随后通过了这项在讨论期间经口头订正和更改的报告草案。”

谈到文件A/S-19/AC.1/L.1/Add.10时,在第22段开头部分,删除第三句,并以下述文字取代:

“各国都应努力促进可持续消费形态;发达国家应该在实现可持续消费形态方面采取主动;发展中国家应该设法在其发展进程中实现可持续消费形态,保证为穷人提供基本需求,同时避免那些无法持续的形态,这些特别在工业化国家存在的形态已被普遍承认为过分有害于环境,在其发展进程中效率低下并造成浪费。这要求工业化国家增加技术和其他援助。在实施《21世纪议程》的后续行动中,对实现可持续消费形态方面的进度审查应给予高度优先。”

在“优先”一词后,应加上一个脚注:

“特别见‘一个共同认识—1996年11月25日至28日召开的巴西利亚可持续生产和消费形态与政策研讨会主席的结论’(E/CN.17/1997/19)”。

在(英文本)倒数第4行,以“内部化”一词取代“国际化”一词。

在A/S-19/AC.1/L.1第14段中,特设全体委员会建议大会通过一项把进一步执行《21世纪议程》的方案列为附件的经口头订正的报告草案。

主席(以英语发言):我感谢第十九届特别会议特设全体委员会副主席。

如果没有议事规则第66条下的建议,我便认为大会将不讨论该报告。

就这样决定。

主席(以英语发言):因此发言将限于解释投票或立场。

各代表团关于第十九届特别会议特设全体委员会各项建议的立场已经在委员会表明。

我要提醒各代表团,根据大会第34/401号决定,解释投票或立场限于10分钟,各代表团应在其座位上发言。

布尔汉先生(土耳其)(以英语发言):首先,我们希望作与我们将作的解释投票有关的一个小小的订正。应该对文件A/S-19/AC.1/L.1/Add.15第2段分段(b)作一个订正。我们应删除下面一句话:

“删除第29和第30(a)段内的星号和对应的脚注。”

这些是我们将解释投票理由的两段。

我们愿记录在案这次发言,以解释我们对将通过的“进一步执行《21世纪议程》的方案”草案第29段和第30段分段(a)的立场。

特别会议拟议结果第29段,我们同意其一般要点,它载有一个关于水的新倡议,其中提及“用水习惯”,好象这在使用水资源中具有法律价值。国际法甚至不接受获

得的权利作为评价和确定适当使用水资源的标准。因此,我们认为是非常重要的这一倡议在各国开始发展用水习惯时可能无法取得成功的结果。

我国代表团愿指出,第29段所述的使用习惯不具有同等价值,不能在和淡水问题现有各项原则、文书、安排和行动方案同样的水平上加以审议。我国代表团因此愿将其对第29段的保留写入最后文件,并在会议记录中适当反映这次发言。

特别会议拟议结果第30段分段(a)说,迫切需要所有政府批准《海洋法公约》。我国代表团无法同意这一说法。土耳其支持建立所有国家可接受的海洋制度的一切努力。然而,《海洋法公约》没有对特别地理情况作出适当规定,因此没有在冲突利益之间建立令人满意的平衡。

此外,《海洋法公约》没有对就具体条款表示保留的规定。虽然我们同意《公约》总的意图及其多数条款,但由于这些缺点,土耳其无法成为《海洋法公约》缔约国。

塞马库拉·基瓦努卡先生(乌干达)(以英语发言):我谨代表布隆迪、厄立特里亚、埃塞俄比亚、肯尼亚、卢旺达和乌干达代表团愿作以下发言,解释我们对载于文件A/S-19/14的可持续发展委员会报告第29段的立场。

我们同意需要加强淡水方面国际合作。但是,这应基于普遍接受的国际法准则和原则,尤其承认各国开发其自然资源,包括水资源的主权及公正合理利用这种资源的原则。

我遗憾地说,可持续发展委员会报告第29段未提及这些普遍接受的国际法原则。相反,它提及次要和模糊的观念和概念,如现有文书、现有安排和现有行动方案。最令人遗憾的是,它包括一个新词:“用水习惯”。《21世纪议程》没有这一词,它既未商定又未通过。

淡水问题对话首先应基于接受和承认普遍承认的国际法有关原则,尤其是公正合理利用水资源的原则。不幸的是,可持续发展委员会报告第29段未清楚地表示这一

点。它这样做试图影响或阻止淡水问题今后任何对话的结果,支持某类用水或用水者而不支持其它类。这种办法明显强加一种既成事实,因而违背寻求新的和普遍接受的方式方法以处理重要淡水问题,尤其在越境河流情况下这样做的本意。

为此,我们这些代表团无法接受第29段的内容,并愿毫不含糊地指出,该段所载的观念和概念将不影响我们使用我们水资源,尤其是越境水的权利和义务。我们无法接受该段落作为可持续发展委员会或讨论该问题的任何其它论坛今后工作的基础。

因此,我们对第29段表示强烈反对,并要求本次会议及其审议工作的记录充分反映我们的看法。

穆罕默德先生(苏丹)(以英语发言):我愿首先赞成乌干达大使代表乌干达及其它非洲姐妹国家所作的发言。但是,我国代表团愿对可持续发展委员会报告(A/S-19/14)第29段作以下说明。

我国仍充分致力于就淡水使用问题达成商定协议,它是可持续发展整个问题的首要和最重要方面之一。

仅仅一个月前,大会通过了《国际水道非航行使用法公约》。

我们认为,应限定第29段所述现有原则和文书,方法是提及规定公正合理使用而且不造成损害的国际法准则和原则。这些原则正在发展和编纂,应鼓励和承认这一进程。

已经同意,协调是排除不一致和不相容情况的适用工具。

我们也赞成使用“必不可少的人的需要”,这一词组比第29段中的有关词组更加详细,中肯。按目前的措词,第29段会给联合国不同机构的工作造成矛盾。这不仅是一个重叠的问题,而且是退步,在我们现在看来,肯定会造成分歧和争议。

因此,我们保留对这一段的立场,并且要求在记录中反映这一情况。

主席(以英语发言):我们已听取了在对该决议草案采取行动前解释立场的最后一位发言者的发言。

大会现在将着手对第十九届特别会议特设全体委员会报告所载的经口头修正的决议草案作出决定。

第十九届特别会议特设全体委员会建议通过这项题为“进一步执行《21世纪议程》的方案”的决议草案。

我是否可以认为大会决定通过这项经口头修正的决议草案?

决议草案获得通过(第S-19/2号决议)。

主席(以英语发言):马耳他代表希望发言解释对刚才通过的决议的立场。我现在请他发言。请让我提醒各代表团,解释投票或立场的发言时间限于10分,由各代表团在自己的座位上发言。

佩斯先生(马耳他)(以英语发言):马耳他代表团在欢迎通过题为“进一步执行《21世纪议程》的方案”的决议的同时,愿声明如下。

马耳他对文件中所提到的联合国会议通过的纲领和行动方案的解释与这些会议的报告是一致的。

关于第24段,马耳他代表团愿指出,马耳他政府坚决承诺提供生育卫生保健服务,但不包括堕胎。马耳他对使用“生育卫生保健”一词保留自己的立场。马耳他的解释与我国国家立法是一致的,我国立法认为,通过人工流产结束怀孕是非法的。

马耳他代表团要求把这一声明写入本次会议的记录。

主席(以英语发言):我们已听取了解释立场的唯一一位发言者的发言。

我现在请坦桑尼亚联合共和国代表发言。

姆瓦卡瓦戈先生(坦桑尼亚联合共和国)(以英语发言):现在时间已晚,我尽量简短。

我要代表77国集团和中国,由衷地感谢主席先生以杰出的方式主持了大会第十九届特别会议的审议。你坚持不懈、不知疲倦的努力和幽默感已使会议取得圆满结果。

我也要赞扬各特设谈判小组主席对此进程的贡献。

谈判是艰巨的,在有些领域还相当漫长。鉴于会员国中的强烈意见和利益,情况必然如此。全体会议上生动的辩论突显在环境与发展联系问题上的意见趋向一致。事实上,已经很明显它们是同一问题的两个侧面。

辩论和所发表的报告已经相当明确地表明,执行《21世纪议程》已经取得进展,特别是在国家一级,尤其是在发展中国家。在国际上,机构发展已取得一些进展。三项主要公约的通过——《气候变化纲要公约》、《生物多样性公约》和《防治荒漠化和干旱公约》——就是例子。

特别醒目的是里约承诺执行情况不好,特别是在资金流动和技术转让方面,对发展中国家来说,它们是非常重要的因素。

我们已经进行了许多小时的辩论,并且谈判直到深夜,就77国集团和中国而言,我可以相当肯定地说,我们曾希望取得重大进展。但结果与我们的期望相反。

现在可以问,“今后朝哪走?”答案并不容易。贫困的现象在不断增长。全球化和自由化:它们虽然是全球性的,但是它们并不是普遍地对每一个国家和社会都有好处。许多人发言中都提到边缘化的概念。世界正在大声疾呼,寻求积极的答案。这届会议没有提供这些答案。

我可以继续对没有实现里约目标表示痛惜,但是大家都目睹和参与这一过程。我们没有简单的答案,也不能把问题搁置一边。77国集团和中国认为,我们星球所面临的问题是实在的、迫切的。如果不寻求和执行真正的

答案,大家的未来是暗淡的。发展中世界多数成员是边缘化的受害者。必须作出努力,扭转这一趋势。

最后,我要感谢所有代表团,特别是77国集团国家和中国的代表团的巨大支持和声援。我们珍惜它们所提供的意见和鼓励,甚至在情况非常危急时。我也要向所有支助工作人员表示我们的感谢,他们为本届会议的工作作出了重要贡献。最后,我祝愿主席和所有人一路平安。

主席(以英语发言):我现在请荷兰代表代表欧洲联盟发言。

德布尔先生(荷兰)(以英语发言):关于可持续发展的第二次首脑会议已经结束。回顾一下,我们可以得出若干结论。

首先我们可以说,我们的远大目标没有完全实现。比如在荒漠化问题上,我们没有取得多大进展。在财政问题上,我们也没有取得多大进展。

但是,正如托尔巴先生刚才所说,另一个结论是,我们确实在若干问题上取得了进展,如气候变化、森林、能源、生态效益和水,而且我们清楚地认识到消除贫困是我们最重要的共同任务。

但最重要的是,我们——来自世界各地的国家以我们自己的方式——共同努力,以便支持和获得全世界可持续的福祉。我们相互见面,交了朋友,我们一起讨论和辩论,这为今后进一步谈判打下基础。没有更好的相互了解就不可能改善环境,如果不是朋友遍天下,就不可能有一个更美好的世界。我们能够以语言来改变世界,但这需要时间。

拉扎利主席,我们感谢你,感谢你的领导以及促成非政府组织成为这个进程的正式参与者。当然,我们要感谢托尔巴主席和主席团在这个漫长进程中提供的令人难忘的领导,特别是感谢托尔巴先生的热情和幽默。我们要感谢奥斯本先生、阿莫林大使和阿什大使发挥的领导作用以及他们进行的非正式协商,我们要特别感谢秘书处工作人员,他们承担了艰巨的任务。他们也是促成这次会议非常圆满结束的功臣。

主席(以英语发言):我们就此结束对议程项目8和9的审议。

#### 秘书长发言

主席(以英语发言):我现在请联合国秘书长科菲·安南先生阁下发言。

秘书长(以英语发言):你们所有的人都经历了漫长而令人精疲力竭的一天,我不想占用你们更多的时间。在过去一个星期里,你们聚集在这里评价所取得的成绩,以及尚未实现的目标。你们努力完成制订优先次序的艰苦任务。你们努力加深和加强你们在里约所作的承诺。

不出所料,在某些领域你们成功了。在其他领域,仍然需要更多的时间和政治意愿。在若干领域你们取得了进展,例如森林和淡水的管理,从可持续发展角度讨论能源和运输问题的承诺以及比较具体的行动,例如逐渐淘汰含铅汽油以及你们为可持续发展委员会制订的雄心勃勃的工作计划。

有些领域仍然有些工作需要做,尤其是环境变化领域,你们将在京都讨论这些问题。在其他领域,例如融资和技术转让,仍然需要开展大量的工作,以缩小承诺与实施之间的差距。

你们工作得很努力,我要求你们集中注意你们所取得的成就,考虑应该开展什么工作,以加强这些成就。我促请你们现在抛开谈判的唇枪舌战场面,表现出执行过程中所需要的合作决心。

今天立刻作出的评价很少与明天的评价相同。我毫不怀疑,随着我们执行在这里所作的各项承诺,人们将会认为你们所付出的辛苦劳动是值得的。

主席先生,最后请允许我感谢你不仅在这次特别会议而且从里约进程一开始所表现出的领导能力。请允许我感谢穆斯法·托尔巴先生,他承担了指导谈判的艰巨任务。我向这两位,向主席团各成员,向帮助达成协商一致意见的各位部长以及向鞭策我们并使我们坦诚相待的各

非政府组织:向你们所有的人大声地表示感谢你们,祝你们一路顺风。我知道主席将和我留在这里,但向所有其他的人祝你们一路顺风。

主席(以英语发言):我感谢联合国秘书长的发言。

#### 主席发言

主席(以英语发言):我们现在举行的会议是结束全面审查和评价《21世纪议程》执行情况的大会第十九届特别会议,并通过进一步执行该议程的方案。每个人都作出了不懈的努力,直到最后一分钟。

在全体会议上,所有发言者都强调可持续、公平以及为今世后代保护环境的发展进程是至关重要的。我们重申了在里约达成的各项协议仍然重要,仍然具有意义,而且非政府组织第一次与各国政府一道作为伙伴参加大会执行可持续发展的任务。所有参与者都明确承认,落实可持续发展的进展仍然不足。

本届特别会议总的结果是令人头脑清醒。为了提出实现具体目标和实施全球计划的具体承诺,必须克服短期和既得利益,特别会议结果表明克服这些利益是多么艰巨的任务。我们没有以行动履行我们的承诺。这种诚实的评价本身就是一项成果。本届特别会议认识到这种缺少进展的情况,因此本届特别会议至少是评价《21世纪议程》执行情况的真诚的尝试。

本届特别会议重要结论之一是重申必须通过国际合作支持发展中国家争取实现可持续发展的努力。这包括呼吁加紧努力,扭转官方发展援助下降趋势以及执行向发展中国家转让对环境有利的技术的具体措施承诺。消除贫困被作为一项必需和根本的要求重新提出。我们进一步了解了在淡水、森林、气候和能源等方面采取行动的必要性。

在本届特别会议上学到了许多重要的经验教训。这些经验教训使我们在崇高的期望和缺乏长期解决关键问题的政治意愿这个现实之间实现平衡。国际合作仍然受到各种限制因素的掣肘。然而,各代表团没有允许就《21

世纪议程》重新进行谈判或逃避责任。我们也没有过分地利用种种方法,在媒体面前粉饰缺少进展的情况。可持续发展的各种问题太重要,不能因为政治上的权宜之计而模糊这些问题。这些结果对我们各方都有有益的效果:对于各国际组织、各国政府和各非政府组织都是这样。

对联合国而言,这些结果令人深省。联合国必须处理经济和不可持续性的推动力等核心问题,例如财政资源以及获得财政资源的机会,商业战场不平等所带来的结果以及这种现象对执行全球方案所造成的影响。绝不能让联合国只处理所谓软问题。联合国在政治和财政方面边缘化不仅将削弱联合国保证执行里约各项承诺的能力,而且将削弱其他首脑会议的能力。

本届特别会议的重点是加强执行《21世纪议程》,并且发掘执行议程所需的资源。

光是重申我们的相互关联,重申我们与一个共同的命运相维系再也不够。让我们把这样一个信息带回各国首都、各非政府组织和所有利害关系者:实现可持续发展所需要的就是将经济、环境和社会各组成部分融入决策和方案中,重振以共同但有区别的责任为基础的真正的全球伙伴关系。

我向有关各方,特别是托尔巴先生及其所领导的工作人员、主席团和在本届特别会议期间协助我工作的所有人表示感谢。我非常感谢他们的所有的协助。

默祷或默念一分钟

主席(以英语发言):我请各位代表起立,默祷或默念一分钟。

大会成员默祷或默念一分钟。

第十九届特别会议闭幕

主席(以英语发言):我宣布大会第十九届特别会议闭幕。

下午1时30分散会。